

COMISION INTERNACIONAL DE LIMITES Y AGUAS  
ENTRE MEXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

Ciudad Juárez, Chih.  
de marzo de 1948.

ACTA NO. 188.

CONVENIO RELATIVO AL USO DE EMERGENCIA DEL  
CANAL TODO AMERICANO PARA LA ENTREGA DE --  
AGUA PARA SU USO EN MEXICO DURANTE LA ESTA  
CION DE RIEGO 1948. -----

La Comisión se reunió en las oficinas -  
de la Sección Mexicana en Ciudad Juárez, -  
Chihuahua, México, a las 10:00 A.M., del -  
día 12 de marzo de 1948, en conformidad a  
las instrucciones de sus respectivos Go--  
biernos para formular un convenio, sujeto  
a la aprobación de los dos Gobiernos, acer  
ca del uso del Canal Todo Americano para -  
la entrega de agua a México por el desagüe  
Pilot Knob durante la estación de riego --  
1948. -----

La solicitud para tal uso del Canal To-  
do Americano, había sido comunicada por el  
Encargado de Negocios Interino de México -  
al Departamento de Estado en Nota No. 8380  
fecha el 20 de diciembre, 1947. Se mani-  
festó que las condiciones del cauce del --  
río Colorado cerca de las compuertas de --  
Rockwood del Canal Alamo, impiden la deri-  
vación por este canal de suficiente agua -  
para abastecer las demandas de riego del -  
Valle de Mexicali, que las citadas condi-  
ciones podrían ser remediadas con la cons-  
trucción, por México, de la presa provisio  
nal de derivación autorizada por el artícu  
lo 27 del Tratado del 3 de febrero de 1944,  
pero que por estudios hechos por el Gobier  
no Mexicano se había llegado a la conclu-  
sión que la construcción de dicha presa --  
provisional de derivación no sería conve-  
niente a los dos Gobiernos. El Gobierno Me  
xicano, por lo tanto, solicitó que se hi-  
cieran los arreglos por los cuales el agua  
para México continúe siendo recibida por -  
el Canal Todo Americano de la misma manera  
que durante los años 1944, 1945, 1946 y --  
1947. Además, se propuso que tales arre-  
glos se hagan constar en una Acta de la Co  
misión Internacional de Límites y Aguas.--  
-----

En una nota fechada el 11 de marzo de -  
1948, el Secretario de Estado informó al -  
Embajador de México en Washington que bajo

(Continúa en la página No. 2)

INTERNATIONAL BOUNDARY AND WATER  
COMMISSION UNITED STATES AND MEXICO

Ciudad Juárez, Chih.  
March , 1948.

MINUTE NO. 188.

AGREEMENT RELATIVE TO THE EMERGENCY USE OF  
THE ALL-AMERICAN CANAL FOR THE DELIVERY OF  
WATER FOR USE IN MEXICO DURING THE 1948 --  
IRRIGATION SEASON. -----

The Commission met at the offices of -  
the Mexican Section at Ciudad Juárez, ---  
Chihuahua, Mexico, at 10:00 a.m., March 12  
1948, pursuant to instructions of their --  
respective Governments to negotiate an --  
agreement, subject to the approval of the  
two Governments, for use of the All-Ameri-  
can Canal for the delivery of water -----  
through the Pilot Knob wasteway for use -  
in Mexico during the 1948 irrigation sea--  
son. -----

Request for such use of the All-Ameri-  
can Canal had been communicated by the ---  
Chargé d'Affaires ad interim of Mexico to  
the Department of State in note No. 8380 -  
dated December 20, 1947. It was stated --  
therein that channel conditions of the ---  
Colorado River near the Rockwood Heading -  
of the Alamo Canal prevent the diversion -  
to that canal of sufficient water to sup-  
ply irrigation demands of the Mexicali --  
Valley, that said conditions could be ----  
remedied by the construction by Mexico of  
the temporary diversion dam authorized by  
article 27 of the treaty of February 3, --  
1944, but that the conclusion had been ---  
reached from studies made by the Mexican -  
Government that the construction of such a  
temporary diversion dam would be inadvis--  
able from the standpoint of both countries.  
The Mexican Government therefore requested  
that arrangements be made whereby water --  
for use in Mexico would continue to be re-  
ceived through the All-American Canal in  
the same manner as during the years 1944,  
1945, 1946 and 1947. It was further pro-  
posed that such arrangements be set forth  
in a Minute of the International Bound--  
ary and Water Commission. -----  
-----

In a note dated March 11, 1948, the --  
Secretary of State had informed the Am- -  
bassador of Mexico at Washington that ---

(Continued on Sheet No. 2)

COMISION INTERNACIONAL DE LIMITES Y AGUAS  
ENTRE MEXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

(Continúa de la página No. 1)

algunas condiciones necesarias debidas a ciertos requisitos legales, el Gobierno de los Estados Unidos tendría otra vez, el -- gusto de cooperar con México en el ulte-- rior uso del Canal Todo Americano para la entrega de agua para su uso en México du-- rante la estación de riego de 1948, y había aceptado la sugestión contenida en la nota de referencia del Encargado de Negocios de México de que podrían hacerse arreglos pa-- ra el uso del Canal Todo Americano por me-- dio de un acuerdo de los Comisionados de -- la Comisión Internacional de Límites y A-- guas, asentado en una Acta de la Comisión.

La Comisión revisó el cambio de notas -- antes mencionado y los arreglos especiales llevados a cabo previamente por los dos Go-- biernos acerca del uso del Canal Todo Ame-- ricano para la entrega de agua para su uso en México durante los años 1944, 1945, --- 1946 y 1947. El Comisionado de los Estados Unidos expuso y explicó las condiciones ne-- cesarias que las agencias interesadas del Gobierno de los Estados Unidos han fijado para que rijan tal uso del Canal Todo Ame-- ricano durante el año de 1948 y que se ex-- ponen abajo en la resolución adoptada por la Comisión.

La Comisión adoptó enseguida la resolu-- ción siguiente:

"Sujeto a la aprobación de los dos Go-- biernos, la Comisión conviene que el uso -- del Canal Todo Americano para la entrega -- de agua para su uso en México durante 1948 se regirá por las estipulaciones y condi-- ciones siguientes:

- (1) Se conviene que el uso del Canal Todo Americano por el Bureau of Reclamation del Departamento del Interior de los -- Estados Unidos para entregar agua por el desagüe de Pilot Knob para riego en el Valle de Mexicali, es un uso de --- emergencia, de naturaleza temporal y -- limitado al año de 1948, y dependerá -- de la disponibilidad de las asignacio-- nes del Congreso de los Estados Unidos

(Continúa en la página No. 3)

INTERNATIONAL BOUNDARY AND WATER  
COMMISSION UNITED STATES AND MEXICO

(Continued from Sheet No. 1)

under certain conditions necessitated by -- legal requirements the Government of the -- United States would be glad again to co-- operate with Mexico in the further use of the All-American Canal for delivery of --- water for use in Mexico during the 1948 -- irrigation season, and had concurred in -- the suggestion contained in the aforemen-- tioned note of the Chargé d'Affaires of -- Mexico that arrangements for use of the -- All-American Canal be agreed upon by the -- Commissioners of the International Bound-- ary and Water Commission and set forth in a Minute of the Commission.

The Commission reviewed the afore- --- mentioned exchange of notes and the spe-- cial agreements previously concluded by -- the two Governments for use of the All- -- American Canal for the delivery of water for use in Mexico during the years 1944, - 1945, 1946 and 1947. The United States -- Commissioner stated and explained the con-- ditions which the interested agencies of -- the Government of the United States have determined would necessarily govern such -- use of the All-American Canal during 1948 and which are set forth below in the res-- olution adopted by the Commission.

The Commission thereupon adopted the -- following resolution:

"Subject to the approval of the two --- Governments, the Commission agree that the use of the All-American Canal for the de-- livery of water for use in Mexico during - 1948 shall be governed by the following -- provisions and conditions:

- (1) It is agreed that the use of the All- American Canal by the Bureau of Rec--- lamation of the Department of the In-- terior of the United States to deliv-- er water through the Pilot Knob ----- wasteway for irrigation in the Mexi--- cali Valley is an emergency use, tem-- porary in nature and limited to the -- year 1948, and is contingent upon the availability of appropriations by the

(Continued on Sheet No. 3)

COMISION INTERNACIONAL DE LIMITES Y AGUAS  
ENTRE MEXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

(Continúa de la página No. 2)

a dicho Bureau para la operación y con-  
servación de las obras necesarias. ---  
-----

- (2) Dicho uso del Canal Todo Americano u -  
otras obras bajo la jurisdicción de --  
los Estados Unidos no deberá ser con-  
siderado, por lo tanto, como que estable-  
ce un precedente, o de alguna manera -  
afecta o modifica los términos expre-  
sos y las condiciones del Tratado del  
3 de febrero de 1944 y particularmente  
el artículo 27 del mismo, y por consi-  
guiente se considerará que tales entre-  
gas se han hecho por los Estados Uni-  
dos como un acto de cortesía entre na-  
ciones y no en reconocimiento de una -  
obligación actual de parte de los Esta-  
dos Unidos para hacer entregas de agua  
a México por medio del Canal Todo Ame-  
ricano o de otras obras construídas, -  
operadas o conservadas por los Estados  
Unidos. -----
- (3) Queda entendido que los Estados Unidos  
utilizarán el Canal Todo Americano pa-  
ra entregar agua para su uso en México  
solamente en los períodos de tiempo y  
en cantidades en que tales entregas no  
interfieran el uso de dicho Canal para  
cualesquiera usos benéficos en los Es-  
tados Unidos establecidos por ley del  
mismo país o por contratos actuales o  
futuros según sea determinado por los  
Estados Unidos. -----
- (4) Dicho uso del Canal Todo Americano no  
requerirá la descarga del agua almace-  
nada en la presa Hoover o de otras ---  
obras de conservación construídas en -  
el río Colorado, operadas o conserva-  
das por los Estados Unidos, en exceso  
de las descargas requeridas por los Es-  
tados Unidos. -----
- (5) México pagará a los Estados Unidos por  
su propia cuenta y por la de sus usua-  
rios del agua sobre las bases siguien-  
tes: primero, un "cargo por capital",  
consistente en un pago razonable y ---  
equitativo, por el uso de las obras --

(Continúa en la página No. 4)

INTERNATIONAL BOUNDARY AND WATER  
COMMISSION UNITED STATES AND MEXICO

(Continued from Sheet No. 2)

Congress of the United States for op-  
eration and maintenance of the neces-  
sary facilities by said Bureau. -----  
-----

- (2) Such use of the All-American Canal or  
of other works under the jurisdiction  
of the United States shall not be --  
considered as establishing a prece- -  
dent therefor , or in any way affect-  
ing or modifying the express terms --  
and conditions of the treaty of Feb-  
ruary 3, 1944, and particularly of --  
article 27 thereof, and such deliv- -  
eries will therefore be considered as  
having been made by the United States  
as a matter of comity between nations  
and not in recognition of any present  
duty on the part of the United States  
to make deliveries of water to Mexico  
by means of the All-American Canal or  
of other works constructed, operated  
or maintained by the United States. -  
-----
- (3) It is understood that the United ----  
States shall utilize the All-American  
Canal to make deliveries of water for  
use in Mexico only when and to such -  
an extent as such deliveries do not -  
interfere with the use of said canal  
for any and all other beneficial pur-  
poses in the United States as may be  
required by law thereof or by con- --  
tract now or hereafter in existence,  
as determined by the United States. -  
-----
- (4) Such use of the All-American Canal --  
shall not require the release of ----  
water stored by Hoover Dam or other -  
conservation works on the Colorado --  
River constructed, operated or main-  
tained by the United States, in ex-  
cess of the releases required by the  
United States. -----
- (5) Mexico shall pay the United States --  
for its own account and for that of -  
its water users, on the following ---  
basis: first, a 'capital charge', ---  
being a fair and equitable payment --  
for the use of the works involved; --

(Continued on Sheet No. 4)

COMISION INTERNACIONAL DE LIMITES Y AGUAS  
ENTRE MEXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

(Continúa de la página No. 3)

utilizadas; y segundo, un cargo por --  
operación y conservación que cubra to--  
dos los costos de operación y conserva--  
ción propiamente atribuibles a la en--  
trega de agua para su uso en México. -

(a) El "cargo por capital" consistirá  
en un pago de México correspondiente a  
la prorrata de la suma anual necesaria  
para amortizar los costos de construc--  
ción de las obras utilizadas en un pe--  
ríodo de 40 años con interés de 3% ---  
anual basada esta prorrata en la parte  
proporcional del año en que las obras  
utilizadas son en parte destinadas a -  
satisfacer las necesidades de México y  
en la proporción entre el volumen deri--  
vado para su uso en México y el volu--  
men total derivado por el Canal Todo -  
Americano en esa parte del año. El pe--  
ríodo durante el cual las obras son en  
parte destinadas a satisfacer las nece--  
sidades de México comprenderá todo el  
período comenzando con el primer día -  
en que el agua es derivada al canal pa--  
ra su uso en México y terminando con -  
el último día de esa derivación duran--  
te el año de calendario de 1948, excep--  
to los intervalos durante los cuales -  
las derivaciones para México sean sus--  
pendidas por y a instancias de los Es--  
tados Unidos de acuerdo con las estipu--  
laciones de este Convenio. El volumen  
derivado para su uso en México corres--  
ponde al que sea necesario hacer en la  
Presa Imperial para satisfacer las en--  
tregas efectivas en Pilot Knob, a fin  
de que el cargo a México incluya la --  
parte proporcional de las pérdidas en  
el canal entre la Presa Imperial y Pi--  
lot Knob. -----

(b) El cargo por operación y conserva--  
ción incluirá la parte proporcional --  
atribuible a México de los costos rea--  
les normales de operación y conserva--  
ción durante el año de calendario de -  
1948 de las obras utilizadas, calcula--  
do por la relación entre la derivación  
de agua en la Presa Imperial para su -

(Continúa en la página No. 5)

INTERNATIONAL BOUNDARY AND WATER  
COMMISSION UNITED STATES AND MEXICO

(Continued from Sheet No. 3)

and second; an operation and mainten--  
ance charge covering all costs of op--  
eration and maintenance properly al--  
locable to the delivery of water for -  
use in Mexico. -----

(a) The 'capital charge' shall con--  
sist of a payment by Mexico based upon  
a proration of the annual amount nec--  
essary to amortize the construction --  
costs of the works involved over a ----  
period of 40 years with interest at 3 -  
percent annually, this proration to be  
based upon the proportionate part of --  
the year in which said works are in ---  
part devoted to serve Mexico's needs --  
and upon the proportion between the ---  
volume diverted for use in Mexico and -  
the total volume diverted into the All--  
American Canal during that part of the  
year. The period during which the ----  
works are in part devoted to serve ----  
Mexico's needs shall embrace the en--  
tire period commencing with the first -  
day water is diverted into the canal --  
for use in Mexico and ending with the -  
last day of such diversion during the -  
calendar year 1948, except any inter--  
vals during which diversions for Mexi--  
co may be suspended by and at the ----  
instance of the United States in ac--  
cordance with the terms of this -----  
agreement. The volume diverted for ---  
use in Mexico shall be that required --  
to be diverted at Imperial Dam in order  
to produce the actual deliveries at ---  
Pilot Knob, in order that the charge to  
Mexico shall include the proportionate  
part of canal losses between Imperial -  
Dam and Pilot Knob. -----

(b) The operation and maintenance ----  
charge shall include the pro rata ----  
share chargeable to Mexico of the ac--  
tual normal operation and maintenance -  
costs during calendar year 1948 of the  
facilities involved as determined by --  
the ratio that the diversion of water -  
at Imperial Dam for use in Mexico bears

(Continued on Sheet No. 5)

COMISION INTERNACIONAL DE LIMITES Y AGUAS  
ENTRE MEXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

(Continúa de la página No. 4)

uso en México y las derivaciones totales durante el año de calendario. También deberá incluir cualesquiera gastos extraordinarios que haya necesidad de hacer por la razón exclusiva de la entrega de agua para uso en México. -----

- (6) México compensará a los Estados Unidos por cualquier pérdida o daño que pueda resultar ya sea por el aumento de carga de agua en el Canal Todo Americano para su uso en México o por alguna dilación al emprender las obras necesarias de reparación en el canal y sus obras conexas motivada por el aumento de agua conducida para su uso en México. -----
- (7) Si a solicitud de México los Estados Unidos acuerdan entregar agua por el Canal Todo Americano en tal cantidad que se reduzca la carga en la planta hidroeléctrica de Siphon Drop, México conviene en pagar las pérdidas que resulten en las rentas de energía eléctrica. -----
- (8) La Sección Mexicana de la Comisión Internacional de Límites y Aguas hará que se comunique a la Sección de los Estados Unidos a más tardar el miércoles de cada semana las demandas anticipadas para la siguiente semana a partir del lunes y hará todo esfuerzo posible por no variar las demandas así formuladas. El aviso así dado por conducto de la Sección Mexicana de la Comisión Internacional de Límites y Aguas a la Sección de los Estados Unidos, será suficiente para iniciar las entregas de agua por el Canal Todo Americano para uso en México, o para terminarlas durante el tiempo en que este convenio esté en vigor. -----
- (9) Los Estados Unidos harán todo esfuerzo posible para tener disponibles en la Presa Imperial los volúmenes solicitados por México en la inteligencia de que por las razones antes expuestas -----

(Continúa en la página No. 6)

INTERNATIONAL BOUNDARY AND WATER  
COMMISSION UNITED STATES AND MEXICO

(Continued from Sheet No. 4)

to total diversions during the calendar year. It shall also include any extraordinary expenses which may be incurred solely by reason of the delivery of water for use in Mexico. -----

- (6) Compensation shall be made by Mexico to the United States to the extent of any loss or damage that may result either from the increased carriage of water in the All-American Canal for use in Mexico, or from any delay, occasioned in order to increase the volume of water carried for Mexican use, in undertaking necessary repairs to the canal and appurtenant works. -----
- (7) If at the request of Mexico the United States should agree to deliveries of water through the All-American Canal to such an extent that the power head at the Siphon Drop Power Plant is reduced, Mexico agrees to pay for the resulting loss of power revenues. -----
- (8) The Mexican Section of the International Boundary and Water Commission shall cause to be communicated to the United States Section not later than Wednesday of each week the anticipated requirements for the following week beginning Monday and shall make every possible effort not to deviate from the requirements thus indicated. The notice thus given, through the Mexican Section of the International Boundary and Water Commission to the United States Section, shall be sufficient to begin or to terminate deliveries of water through the All-American Canal for use in Mexico, during the period this agreement is in effect. -----
- (9) The United States shall make every effort to make available at Imperial Dam the amounts required by Mexico with the understanding that curtailments may become necessary for the reasons stated -----

(Continued on Sheet No. 6)

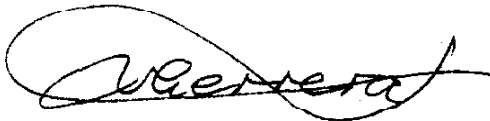
COMISION INTERNACIONAL DE LIMITES Y AGUAS  
ENTRE MEXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

(Continúa de la página No. 5)

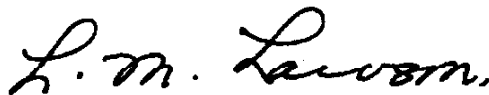
puede hacerse necesaria alguna reduc-  
ción y que la falta de entrega de agua  
en la cantidad y tiempo solicitada por  
México no dará motivo a ninguna recla-  
mación por daños contra los Estados --  
Unidos, sus funcionarios o agentes y -  
si ocurriera tal falta, cualquier re-  
clamación por daños originados por lo  
tanto, deberá desecharse. -----

- (10) Queda entendido que los Estados Unidos  
no tienen la propiedad ni el control -  
de las obras que en los Estados Unidos  
quedan abajo del desagüe de Pilot Knob  
y que son necesarias para conducir el  
agua hasta la línea divisoria interna-  
cional para su uso en México y que es-  
te convenio no se refiere a ellas. Por  
consiguiente, queda además entendido -  
que este convenio está sujeto a que Mé-  
xico haga los arreglos necesarios con  
la agencia o agencias que sean propie-  
tarias o que controlen dichas obras."-----

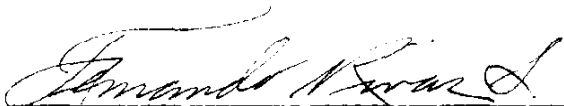
Se levantó la sesión. -----



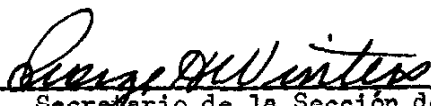
Comisionado de México



Comisionado de los Estados Unidos



Secretario de la Sección de México



Secretario de la Sección de los  
Estados Unidos

INTERNATIONAL BOUNDARY AND WATER  
COMMISSION UNITED STATES AND MEXICO

(Continued from Sheet No. 5)

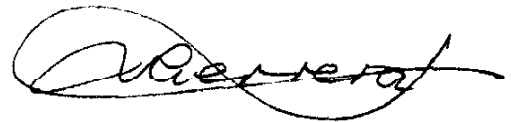
hereinabove, and that failure to make -  
any delivery as and when requested by -  
Mexico shall not give rise to any claim  
for damages against the United States,  
its officers or agents, and should any  
such failure occur, any claim for dam-  
ages resulting therefrom shall be-----  
waived. -----

- (10) It is understood that the United States  
does not own or control, and that this  
agreement does not relate to, the ----  
facilities in the United States below -  
Pilot Knob wasteway necessary to convey  
water to the international boundary ---  
line for use in Mexico. It is further  
understood, therefore, that this agree-  
ment is predicated upon necessary ----  
arrangements being made by Mexico with  
the agency or agencies owning or con---  
trolling such facilities." -----

The meeting then adjourned. -----



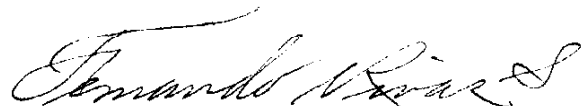
Commissioner of the United States



Commissioner of Mexico



Secretary of the United States Section



Secretary of the Mexican Section